

Abstract

This thesis is concerned with investigation adapted texts from literature for children and youth specifically adapted for deaf children. The aim of the work is to compare the final quality edited version of particular book for children and youth based on critical analysis, to assess whether the adapted texts respect the settled publishing rules and do not harm original version together with they are really more accessible for deaf children's readers. Adapted texts for deaf children are generally criticized and deemed unsuccessful. This thesis seeks for an objective reflection of these books and their effectiveness and to submit possible proposals for their improvement. The first chapters are focused on editorial practice and the types of treatments that are performed in books for children and youth followed by a description of the arrangements for deaf children. Critical analysis is subjected to literary work *Honzíkova cesta* by Bohumil Říha adapted by Jana Purová. The critical analysis is founded on comparison between readability index of original version and adapted version, and analysis of the first chapter which is divided up two parts. The first part is dedicated the reveal of all modifications in the first chapter which are subsequently categorized. The second part is analysis of grandmother's letter, where there are analysed probable reasons for modifications and evaluation of their suitability.

Key words:

literature for children and youth, adaptation, edition, adjustment, deaf, czech language, czech sign language , little John's journey, Bohumil Říha, readability formulas, Mistrík's formula